

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued
Faculté des Lettres et Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Option : Didactique et langues appliquées

Titre

**L'écriture abrégée et la communication numérique :
Les effets sur l'orthographe en français, chez les
étudiants de master II de l'Université d'El-Oued.**

Présenté par :

- Hana BEN AMARA
- Ouafa ATALLAH

Directeur de mémoire :

- Dr. Asma TELHIG

Soutenu devant le jury composé de :

Dr.Meryem Meftah	Université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued	Président
Dr. Asma Telhig	Université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued	Encadrant
Mme. Ben Seddik	Université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued	Examineur

Année universitaire : 2024/2025

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued
Faculté des Lettres et Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Option : Didactique et langues appliquées
Titre

L'écriture abrégée et la communication numérique :
Les effets sur l'orthographe en français, chez les
étudiants de master II de l'Université d'El-Oued.

Présenté par :

- Hana BEN AMARA
- Ouafa ATALLAH

Directeur de mémoire :

- Dr. Asma TELHIG

Année universitaire : 2024/2025

Table des matières

Remerciements	
Dédicace	
Introduction générale	06
Chapitre I :	
L'écriture abrégée et la communication numérique : Définition, caractéristiques et usages	
Introduction	10
1. Définition et caractéristiques de l'écriture abrégée et la communication numérique.	10
1.1. Définition de l'écriture abrégée	10
1.2. Principaux procédés de l'abréviation	12
1.2.1 Les abréviations graphiques	12
1.2.2 Les sigles	13
1.2.3 Les acronymes	14
1.2.4 La troncation	15
1.2.4.1. L'apocope (La troncation à droite)	16
1.2.4.2. L'aphérèse (La troncation à gauche)	17
1.2.4.3. La syncope (La troncation à l'intérieur)	17
1.3. Divers procédés de l'abréviation	17
1.3.1. Le télescopage (Les mot-valise)	17
1.3.2. Les icônes	18
1.2.3.1. Le pictogramme	18
1.2.3.2. L'idéogramme	18
1.2.3.3. Le logogramme	18
1.2.3.4. Le rébus	19
1.3. Définition la communication numérique	19
1.3.1. Définition la communication	19
1.3.2. Les trois types de communication	20
1.2.3.1. La communication interpersonnelle	20
1.2.3.2 La communication de groupe	20
1.2.3.3 La communication de masse	21

1.3.3. La communication numérique écrite	21
1.3.3. Les caractéristiques de la communication numérique écrite	21
Chapitre II :	
Effets de l'écriture abrégée et de la communication numérique(SMS Messenger) sur la production écrite en français	
Introduction	24
1. Les messages Messenger et l'orthographe des étudiants	24
1.1. Les SMS Messenger	24
1.2. Le langage SMS	24
1.3. L'orthographe des étudiants	25
1.4. Les caractéristiques de l'écriture texto (SMS Messenger)	26
2. L'écriture numérique (SMS Messenger), une menace pour l'orthographe ?	28
Chapitre III :	
Enquête et analyse du corpus.	
1. Présentation du corpus	32
2. Présentation de protocole	35
3. Présentation et analyse	36
3.1. Thème de discussion	36
3.2. Analyse des caractéristiques du langage SMS Messenger	36
3.2.1. L'abréviation par troncation	36
3.2.1.1. L'apocope (Troncation à droite)	36
3.2.1.2. La syncope (Squelettes consonantiques)	37
3.2.2. Les sigles	37
3.2.3. Le rébus	38
3.2.4. L'étirement graphique	38
3.2.5 . Mélange des langues	38
3.2.5.1. Arabe Dialectal	38
3.2.5.1.1. L'alternance codique	39
3.2.5.2.1.1.1. L'alternance codique intra-phrastique	40
3.2.5.2.1.1.2. L'alternance codique inter-phrastique	42
3.2.5.2. L'anglicisme	42
3.2.6. L'accentuation	42

3.2.7. La ponctuation	43
3.2.8. Les onomatopées	43
3.2.9. Les émoticônes (les smileys)	44
3.3. Analyse les erreurs	44
3.3.1. Analyse qualitative	46
3.3.1.1. Erreurs extragraphiques	46
3.3.1.1.1. Erreurs à dominante calligraphique	46
3.3.1.1.2. Reconnaissance et coupure des mots	46
3.3.1.1.3. Erreurs à dominante extragraphique	47
3.3.1.1.4. Erreurs à dominante phonogrammique	47
3.3.1.1.5. Erreurs à dominante morphogrammique	47
3.3.1.1.6. Erreurs à dominante logogrammique	47
3.3.1.1.7. Erreurs à dominante idéogrammique	47
Conclusion générale	49
Bibliographie	52
Annexe	55
Table des illustrations	61
Résumé	62

REMERCIEMENTS

Avant tout, nous rendons grâce à **DIEU** tout puissant de nous avoir donné la volonté et le courage pour réaliser ce mémoire.

Au terme de ce travail, nous tenons tout d'abord à exprimer nos profondes gratitude à notre encadrante

TELHIG ASMA.

Nos remerciements s'adressent à tous les membres du jury pour l'honneur qu'ils nous ont fait en acceptant de juger ce travail.

Nous remercions toute personne ayant contribué à l'élaboration de ce travail.

DÉDICACE

Je dédie ce modeste travail à :

Mes très chers parents que Dieu les bénisse

Mon cher mari et mes chers enfants

Mes chers frères et sœurs.

Tous les membres de ma grande famille.

Hana

Je dédie ce modeste travail à:

Mes très chers parents

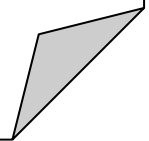
Mes chers frères et sœurs

Mon cher mari et mes enfants

Tous les membres de ma grande famille.

Ouafa

Introduction générale



Introduction générale :

L'arrivée d'internet, des mails et des réseaux sociaux, a contribué à transformer les pratiques, l'organisation du travail et aussi les pratiques langagières et ses phénomènes. Aujourd'hui, l'information est rendue accessible partout, instantanément ; en effet, les outils numériques prennent une place primordiale dans nos quotidiens, professionnels, et le monde universitaire n'est pas exempt de cette révolution numérique.

Les jeunes étudiants sont le noyau de la société. Ils adoptent dans leur parler quotidien des pratiques langagières propres et ils ont la liberté de s'exprimer sur les réseaux sociaux, d'où il en résulte une nouvelle langue dérivée qui dévie des normes de la langue française standard.

Il est aujourd'hui impossible d'ignorer que l'abréviation est un phénomène linguistique très répandu cela grâce à l'avènement d'une nouvelle technologie sur des réseaux sociaux qui a facilité la transmission immédiate de l'information notamment les SMS Messenger.

Pour écrire des SMS via Messenger, les étudiants n'ont plus besoin d'avoir recours au français soutenu. Ils usent de leur imagination pour créer de nouveaux vocabulaires qui sont saturés par des abréviations et cela engendre un nouveau langage qui a un effet sur l'orthographe. Nous pourrions dire que cette communication numérique écrite est un phénomène qui ne correspond pas aux normes de l'écriture de la langue, et se caractérise par le mélange des frontières entre le français écrit et oral.

L'utilisation des nouvelles technologies dans la communication écrite a entraîné une forte tendance à abrégé les mots chez les étudiants, et en tant que jeunes universitaires, nous avons choisi de travailler sur ce thème. Premièrement, à cause de sa spécificité langagière qui met en évidence différents codes linguistiques et deuxièmement, selon nos observations sur les SMS produits par nos collègues qui révèlent une orthographe largement éloignée des normes, un phénomène connu sous les termes « *langage SMS* », « *langage texto* », ou « *cyberlangue* ». Cette réalité a vraiment motivé notre choix de sujet.

L'intitulé de notre travail de recherche : L'écriture abrégée et la communication numérique: Les effets sur l'orthographe en français, chez les étudiants de master II de l'Université d'El-Oued, s'inscrit dans le champ vaste de la didactique de FLE, et plus particulièrement dans la didactique de l'écrit et des TICE visant à analyser et à déterminer l'influence des abréviations SMS Messenger sur l'orthographe des étudiants.

Introduction générale :

Dans notre travail de recherche, nous traitons l'effet des SMS Messenger sur l'orthographe des étudiants à travers leurs conversations quotidiennes via Messenger, en relevant les différents procédés abrégatifs qui caractérisent ces pratiques.

Cette perspective d'étude nous amène à nous demander si l'usage de l'écriture SMS, caractérisée par des formes abrégées, influence les normes orthographiques de la langue française chez les étudiants universitaires ?

Nous avons pris le cas des étudiants de master II du département de français de l'université d'El-Oued.

Face à cette problématique, des questions secondaires s'imposent. Pourquoi les étudiants universitaires utilisent-ils un langage particulier et codifié dans la transmission de leurs SMS via Messenger ? Ces pratiques influencent-elles négativement ou positivement la capacité des étudiants universitaires à produire des écrits en français respectant les normes académiques ?

Pour répondre à ces questions, nous formulons deux hypothèses de recherche. L'usage fréquent de l'écriture abrégée via Messenger perturberait l'acquisition des règles orthographiques et grammaticales dans les écrits formels des étudiants universitaires de Master II. L'abréviation dans la communication numérique via Messenger aurait une influence négative d'une part, et positive d'une autre part.

L'objectif de notre travail de recherche est d'identifier les pratiques langagières, notamment les abréviations utilisées dans les conversations des étudiants via Messenger, et de démontrer l'effet de ces abréviations sur l'orthographe.

Afin d'atteindre notre objectif souhaité, nous proposons un travail structuré en deux parties : une partie théorique avec deux chapitres, et une partie comportant un chapitre pratique.

Le premier chapitre sera consacré à la définition de quelques concepts clés, ses caractéristiques et ses usages.

Dans le deuxième chapitre, nous allons traiter l'effet des abréviations des SMS Messenger sur l'orthographe des étudiants, puis l'influence de ces abréviations sur les normes orthographiques de la langue française.

Introduction générale :

La partie pratique sera basée sur l'analyse de contenu des corpus collectés (SMS Messenger) à travers la présentation du protocole, l'analyse des SMS Messenger des étudiants de master II de département de français à l'université d'El-Oued, et l'interprétation des résultats obtenus.

Enfin, une conclusion sera élaborée pour répondre à notre problématique et confirmer ou infirmer nos hypothèses émises au départ.

CHAPITRE I

**L'écriture abrégée et la
communication numérique :
Définition, caractéristiques
et usages**

L'écriture abrégée et la communication numérique

La révolution numérique a introduit des écrits d'un nouveau genre ainsi que de nouveaux gestes liés à l'écrit qu'il s'agit pour l'apprenant de maîtriser. Elle fournit, dans le même temps, de nouveaux outils pour l'enseignement-apprentissage de l'écriture-lecture.

Dans ce chapitre nous allons mettre l'accent sur ces écrits (les abréviations) et la communication numérique via SMS Messenger, et plutôt sa réflexion sur la didactique du français écrit dans l'enseignement supérieur.

1. Définitions et caractéristiques de l'écriture abrégée et de la communication numérique.

1.1. Définition de l'écriture abrégée :

Il est essentiel de présenter au moins une définition générale qui permet de déterminer un certain point de départ. En premier lieu, concernant l'abréviation, nous pouvons constater que l'abréviation (du latin *brevis*, « court ») (Garrus, 1996, p.70) est le raccourcissement d'un mot ou d'un ensemble de mots ou plutôt c'est une méthode de création de mots nouveaux. En deuxième lieu, En 1971, le Grand Larousse de la langue française définit abréviation de la façon suivante :

1) Suppression d'une partie d'un mot, d'une expression : L'abréviation du mot « autobus » donne BUS. Id. est l'abréviation de « idem ».

2) Spécialement. Groupe de lettres auquel sont réduits un mot composé, une expression abrégée : U.S.A. est l'abréviation de « United States of America ».

En 1982, le Grand Dictionnaire encyclopédique Larousse précise : « Réduction graphique d'un mot ou d'une suite de mots ; mot, suite de lettres ou lettres résultant de cette réduction ... ».

Nous essayons de découvrir et de présenter certains avis et définitions des linguistes qui nous semblent les plus intéressants.

Selon, Michel Arrivé : « l'abréviation est l'une des procédures qui concourent à la néologie lexicale. Elle consiste à manifester une unité linguistique par un signifiant qui, amputé d'un ou plusieurs éléments, conserve le signifié de l'unité de départ. L'abréviation se présente sous des formes diverses. » (Arrivé et al. 1986, p. 17).

L'écriture abrégée et la communication numérique

L'abréviation au sens large, c'est-à-dire avec le procédé de création de mots nouveaux ainsi que la troncation comme des variantes de l'abréviation. Certains grammairiens préfèrent le terme d'abrègement pour désigner l'abréviation,

Il y a des linguistes tel que Maurice Grevisse qui nous apprend que

L'abréviation est un procédé graphique consistant à écrire un mot en n'utilisant qu'une partie de ses lettres : M. pour Monsieur ; n° pour numéro. IL n'y a pas de prononciation particulière pour la forme abrégée, il est donc tout à fait gênant d'employer le mot abréviation pour un autre phénomène, que nous appelons réduction.

(Grevisse, 1993, p.138).

En revanche, Radka Fridrichová voit

Sous l'abréviation qui est un phénomène graphique, nous comprendrons, au sens large, l'ensemble des résultats abrégatifs qui seront également appelés abrègements, raccourcissements, abrégés, raccourcis ou mots abrégés/raccourcis. Au sens restreint, nous distinguerons trois procédés d'abrégé (procédé d'abrègement, l'acronymie et la siglaison) qui permettent la naissance de quatre principales formes de raccourci : les sigles, les acronymes, les abréviations (comprendons les abréviations graphiques) et les troncations.

(Fridrichová, 2011, p. 103).

Il est nécessaire donc, de présenter la définition de ces formes selon l'avis Radka Fridrichová pour comprendre la différence entre ces termes :

• **L'abréviation** : est un raccourci uniquement graphique.

• **Le sigle** : est une réduction graphique (aux initiales) affectant aussi la réduction orale (si les lettres sont épelées).

• **L'acronyme** : est un mot abrégé aux initiales ou aux premières lettres, celles-ci étant ensuite prononcées comme un seul mot.

• **La troncation** : est une réduction orale (suppression des syllabes au début ou à la fin du mot) qui se répercute sur l'écrit. Le but commun de toutes ces formes abrégées est de gagner soit de l'espace, soit du temps. (Fridrichová, 2011, p.104).

L'écriture abrégée et la communication numérique

1.2. Principaux procédés de l'abréviation :

On trouve quatre formes :

1.2.1. Les abréviations graphiques :

Selon M. Grevisse l'abréviation graphique « est un procédé graphique consistant à écrire un mot en n'utilisant qu'une partie de ses lettres » (Grevisse, 1993, p.138).

En effet, la manière d'abréger dépend d'un choix personnel ou bien de suivre les règles générales comme R. Fridrichová affirme que

Trois types d'abréviations sont à distinguer : L'abrègement se réalise par simple suppression de segments du mot ou des mots à abréger. Ce procédé est effectué soit au début d'un mot, soit au début et à la fin de ce mot, soit à l'intérieur du mot. (Fridrichová, 2011, p.104).

L'abréviation consiste donc toujours en une suppression des dernières lettres d'un mot et est marqué par un point.

Ex. :

Page → p.

Chapitre → chap.

Référence → réf.

Bonjour → bjr.

Temps → tps / t.

Grâce à la nouvelle technologie et surtout de la communication par SMS Messenger apparaît une abréviation est appelée par certains linguistes **syncope** (Fridrichová, 2011, p. 106)

Cette dernière se caractérise par l'omission de lettres à l'intérieur d'un mot. Cette omission, d'après Fridrichová se fait par trois procédés différents :

«1 – Omission du graphème **ou** : *pr (pour), jr (jour), tjrs (toujours).*

L'écriture abrégée et la communication numérique

2– Omission des voyelles nasalisées « *on, en, an, in, un* » etc. : *dc* (*donc*), *dt* (*dont*), *tps* (*temps*), *avt* (*avant*), *ds* (*dans*).

3– Omission de toutes les voyelles et quelques consonnes en plus : *rdv* (*rendez-vous*), *pb* (*problème*), *bsr* (*bonsoir*), *ajd* (*aujourd'hui*). » (Fridrichová, 2011, p. 107).

On remarque aussi que les mots les plus courants abrègent toujours de la même manière :

Ex. :

dans → ds

donc → dc

pour → pr

tout → tt

1.2.2. Les sigles :

Selon Dubois « on appelle un sigle la lettre initiale ou le groupe de lettres initiales constituant l'abréviation de certains mots qui désignent des organismes ou parties politiques, des associations(...), le sigle a une prononciation syllabique ; ou bien la suite des lettres ne constitue pas des syllabes, en cas le sigle est prononcé alphabétiquement(...)» (Dubois et al., 2012, p. 334).

Alors, le sigle est une abréviation formé de lettres initiales d'un mot ou d'un groupe de mot mais les lettres sont épelées(UNESCO, [ynɛsko]).

Ex. :

DEA → diplôme d'études approfondies

UNESCO → United Nations educational scientific and cultural Organization.

V.T.T. → vélo tout terrain

En effet, la plupart des sigles désignent le plus souvent des sociétés, des partis politiques, des organismes et aussi un nom de pays.

L'écriture abrégée et la communication numérique

Ex.:

SONATRACH → Société National de Transport et Commercialisation des Hydrocarbures

FLN → Front de Libération Nationale

USA → United States of America

UK → United Kingdom.

De plus, on trouve des phrases sont abrégées aux sigles, surtout dans le langage des messages textuels et du chat pour économiser l'espace et le temps.

Ex. :

svp → s'il vous plaît

WC →water-closet

1.2.3. Les acronymes :

L'acronyme est l'un des procédés de l'abréviation rassemble le sigle mais se distingue de lui qui se prononce comme un mot normal et non pas lettre par lettre et aussi sans points de séparation selon l'Imprimerie nationale dans son ouvrage « Lexique des règles typographiques en usage à l'Imprimerie nationale ».

De plus, selon la remarque de Fridrichová « qu'il est possible d'écrire certains acronymes en minuscules et de les percevoir comme une entité sémantique. » (Fridrichová, 2011, p. 108).

Ex. :

cégep →collège d'enseignement général et professionnel

sida→ syndrome d'immunodéficience acquise

laser→ light amplification by stimulated emission of radiation ; en français « amplification de la lumière par émission stimulée de radiation»

L'écriture abrégée et la communication numérique

Ainsi, les linguistes mentionnent que les acronymes et les sigles peuvent changer, au niveau de la prononciation et l'écriture.

Comme affirme Fridrichová par l'exemple suivant :

PDG→ (Président-directeur général) ou bien P.D.G, P.-D.-G., P.-D.G. et P-DG. Il est également possible de rédiger « pdg » ou bien « pédégé ». (Fridrichová, 2011, p. 108).

1.2.4. La troncation :

La troncation est aussi l'un des procédés de l'abréviation consiste à supprimer plusieurs syllabes à l'initial ou à la fin d'un mot.

Dans le dictionnaire de linguistique, Jean Dubois la définit comme :

On appelle une troncation ou apocope un procédé courant d'abréviation consistant à supprimer les syllabes finales d'un mot polysyllabique; les syllabes supprimées peuvent correspondre à un morphème dans une radio (radiographie), une dactylo (dactylographe), mais les coupures se produisent le plus souvent arbitrairement après la deuxième syllabe : vélo (vélocipède), frigo (frigorifique). Dans la langue populaire, la troncation s'accompagne parfois de l'addition ou paragoge de la voyelle o : un prolo (prolétaire), un apéro (apéritif). (Dubois et Al. 1994, p. 496).

En revanche, Selon Grevisse, la troncation est nommée la réduction. Il affirme que la réduction « est un phénomène lexical donnant naissance à un mot nouveau issu du découpage de plusieurs syllabes finales » (Grevisse, 1993, p. 138).

En effet, ce procédé enrichit le lexique de la langue. C'est le cas par exemple de **labo** pour laboratoire, **bus** pour autobus et **fac** pour faculté.

A ce propos, il est important d'identifier la différence entre l'abréviation et la troncation, selon le point de vue de Fridrichová : « les mots tronqués ne prennent pas de point abrégatif. De plus, beaucoup de mots tronqués appartiennent à la langue familière, populaire et même argotique. » (Fridrichová, 2011, p. 109).

L'écriture abrégée et la communication numérique

On résume l'analyse par l'interrogation de Bernard Cerquiglini dans un ouvrage « Parlez-vous tronqué ? » Si la **troncation** est l'avenir du français car ce phénomène n'est pas près de s'arrêter à l'époque des sms et de Twitter.

Enfin, on distingue deux types de troncation, **l'apocope**, **l'aphérèse** et **syncope** :

1.2.4.1. L'apocope (La troncation à droite) :

L'apocope désigne la troncation des syllabes finales d'un mot, autrement dit, se caractérise par la troncation du mot en ne gardant que le début. En effet, c'est le procédé le plus utilisé.

Ex. :

Prof → professeur

auto → automobile

ciné, cinéma → cinématographe

radio → radiodiffusion, radiographie, radiophonie, radiométrie

bac → baccalauréat

gym → gymnastique

taxi → taximètre

métro → métropolitain

vélo → vélocipède

amphi → amphithéâtre

A ce propos, ce mieux de n'est pas confondre entre la troncation et l'abréviation, c'est le cas de :

professeur → **Pr.** (une abréviation)

professeur → **Prof** (une troncation)

L'écriture abrégée et la communication numérique

1.2.4.2. L'aphérèse (La troncation à gauche) :

L'aphérèse est la suppression d'un ou plusieurs phonèmes (sons) au début d'un mot. Ce type est moins répandue que l'apocope et souvent utilisé dans la langue parlée.

Ex. :

bus → autobus

net → internet

burger → hamburger

Beth → Élisabeth

1.2.4.3. La syncope (La troncation à l'intérieur) :

La syncope consiste à retrancher des lettres à l'intérieur d'un mot, selon le dictionnaire Le Petit Robert en ligne la syncope est : « un retranchement d'une ou de plusieurs lettres, ou syllabes d'un mot à l'intérieur. ».

Ex :

Dans → ds

Sans → ss

Tout → tt

1.3. Divers procédés de l'abréviation :**1.3.1. Le télescopage (Les mot-valise)**

Un mot-valise est un néologisme (une création lexicale) formé par l'amalgame d'au moins deux autres mots. Les constituants de départs sont tronqués et télescopés. (Gezundhaj, 2009)

Ex. :

Courriel → de courrier et électronique

Informatique → de information et automatique

Modem → de modulateur et démodulateur

L'écriture abrégée et la communication numérique



1.3.2. Les icônes :

Les icônes sont des procédés qui permettent de remplacer la totalité d'un mot par une autre présentation symbolique, on distingue des types dans ce procédé :

1.2.3.1. Le pictogramme :

Ce mot a été créé par l'étymologiste et linguiste suisse Auguste Pictet en 1877. Il a formé ce mot à partir des termes latins « pictus » (peint) et « gramma » (écriture, dessin). Les pictogrammes sont également utilisés dans le domaine de l'internet et du digital pour fournir une information de manière brève

Ex. :

  → Symboles de danger, inflammable.

1.2.3.2. L'idéogramme :

Selon H. Wallon l'idéogramme : « c'est une réduction abusive de l'expression graphique. » (Lurçat, 1971, p.932) ; ou plutôt les idéogrammes sont des signes représentent la signification de ce qui est transcrit, sans chercher à prononcer.

Ex. :

+ → plus

- → moins

= → égal

> → Supérieur

< → Inférieur

≠ → différent, opposé

∅ : ensemble vide, rien, aucun

1.2.3.3. Le logogramme :

D'après Wikipédia, « le logogramme est un unique graphème notant un lemme (mot) entier et pas seulement une partie de ses phonèmes. », autrement dit, le mot représente sous forme une lettre que celles qu'il contient.

Ex. :

φ → pour Philosophie

ψ → pour Psychologie

L'écriture abrégée et la communication numérique

w → pour travail

K → pour communication

1.2.3.4. Le rébus :

Le rébus est l'utilisation : « de séquence mêlant chiffres, lettres et signes divers, qui doivent être interprétés à l'aide de leur valeur dénominateur » (Fairon, Klein et Paumier, 2006, p., 32) ; ou plutôt c'est une condensation mixte entre les chiffres, les lettres et les signes.

Ex. :

1^{er} → premier

1 sms → un message

En conclusion, de nos jours, les mots abrégés ou l'abréviation apparaît clairement dans notre écriture et surtout dans notre communication numérique car cette dernière a une place privilégiée et primordiale dans la vie sociale de l'homme. Selon ce dernier le fait de communiquer avec les autres, est conçu comme un moyen efficace afin de matérialiser ses pensées et ses idées qui ont un caractère abstrait pour les transférer sous forme d'énoncés concrets. Ainsi les préoccupations quotidiennes de la vie sociale de l'homme lui imposent de faire des échanges, comme en témoigne l'exemple des échanges qui se manifestent dans le domaine universitaire où cet acte est une nécessité.

1.3. Définition la communication numérique :

1.3.1. Définition la communication :

Il existe de multiples définitions de la communication, dans ce cas nous essaierons de montrer les plus usuelles, nous commencerons tout d'abord par la définition de Jakobson qui est le premier qui à avoir théorisé la notion de communication, selon lui cet acte est conçu comme un transfert d'information (Cuq, 2003, p.47).

Ainsi Arcand et Bourbeau définissent la communication comme étant :

«Un processus dynamique par lequel un individu établit une relation avec quelqu'un pour transmettre ou échanger des idées, des connaissances, des émotions, aussi bien par la langue oral ou écrite que par un autre système de signe : gestes, musique, dessins, etc. » (Arcand & Bourbeau, 1995, p.13)

Dans ce sens la communication est envisagée comme une action ou un processus qui s'effectue entre un ou plusieurs individus. Ce processus se réalise pour atteindre certains

L'écriture abrégée et la communication numérique

objectifs pour faire des échanges aux niveaux des idées, des points de vue... Ainsi cet échange s'établit par le biais d'un signe soit verbale ou non verbale par exemple : la langue, les gestes, les postures, le regard...

Le petit Larousse (1974) définit la communication comme étant : « *l'action de communiquer quelque chose : avis, message, renseignement* »(Larousse, 1974, p.6.7)

A travers cette définition, on peut dire que la communication est considérée comme un acte qui permet à l'individu de faire des échanges et de transmettre des idées, des informations, des points de vue avec des autres.

Alors, à travers les définitions précédentes, nous comprenons que la communication est considérée comme l'action de faire passer une information, cette action s'établit par la présence de deux facteurs essentielles, un émetteur qui envoie le message et un récepteur qui le reçoit qui va de sa part décodé ce message, cette action se réalise à travers un canal : une radio, le téléphone...

1.3.2. Les trois types de communication

Les différents types de communication dépendent du nombre de personnes auquel on doit s'adresser simultanément. En fonction de ce nombre, le message et le canal qui sera utilisé pour communiquer (oral, mail, lettre) seront différents. Dans notre présent travail, c'est le premier type qui nous intéresse dans notre étude.

1.2.3.1. La communication interpersonnelle

Elle se déploie dans des situations impliquant un émetteur et un récepteur, permettant un échange direct et souvent personnalisé, l'objectif dans ce type de communication, c'est d'échanger des informations, des points de vue, de s'affronter, de recueillir des informations, de passer le temps.

1.2.3.2. La communication de groupe

Cette communication englobe des interactions entre plusieurs émetteurs et plusieurs récepteurs. Elle met en relation les participants à une réunion. Elle se fait en général de façon verbale. Elle intègre également les relations à deux, unilatérales, bilatérales, les relations individuelles du groupe, les relations entre sous-groupes (relations multilatérales) et variables suivant le fonctionnement du groupe. Le groupe peut se réunir de façon spontanée, formelle ou informelle.

L'écriture abrégée et la communication numérique

1.2.3.3. La communication de masse

Cette communication se déroule entre un émetteur qui peut être une personne, une entreprise, une marque, et un public nombreux de personnes qui ne se connaissent pas. Pour ce type de communication, on diffuse des messages visuels (affiches, vidéos) sur des canaux comme la télévision, la radio, les réseaux sociaux, etc. de façon à massivement toucher les gens.

1.3.3. La communication numérique écrite

Depuis une vingtaine d'années, l'internet et le développement des technologies numériques ont permis le développement de la communication numérique écrite. La communication numérique écrite fait référence à des situations de communications interpersonnelles réalisées par internet ou par le téléphone mobile. À l'université, le dispositif de communication numérique écrite utilisé le plus fréquemment est le courrier électronique, mais ces dernières années on constate le développement de l'utilisation de médias sociaux tels que : LinkedIn, Twitter, Facebook, WhatsApp.

Selon J. Anis

Le terme de communication électronique scripturale embrasse des modes de communication variés. Il s'agit d'échanges dont les messages, affranchis des supports matériels habituels de l'écriture grâce à des codages numériques, sont véhiculés par des réseaux télématiques - mot-valise créée pour désigner l'alliance de l'informatique et des télécommunications qui peut s'appliquer aussi bien à l'internet qu'au minitel et au GMS (téléphonie mobile) ». (Anis, 2006).

1.3.3. Les caractéristiques de de la communication numérique écrite

D'après Trancart M. et Servent D. l'écriture de la communication numérique se caractérise d'économie des signes grâce à l'utilisation d'abréviations, de procédés phonologiques et l'ancrage de la langue écrite dans la langue orale (Trancart et Servent, 2008, p1846).

En effet, on remarque que l'oralité, l'économie des signes et la réduction imprègnent la plupart du temps dans la communication numérique, que ce soit au niveau phonologique, lexical ou syntaxique.

Ex. : demander : « 2manD », cité : « 6T », à tout à l'heure : « ataleur ».

Aussi, on voit la présence des quelques procédés graphiques spécifiques :

L'écriture abrégée et la communication numérique

***Étirements de signes** : veut dire allongement vocalique tel que « viiiiiite ».

* **Réitérations de signes** : signifie la répétition comme « merc bcp bcp bcp »

***L'usage de majuscule** : pour marquer l'intensité tel que « JE T'AIME », (Trancart et Servent, 2008, p.1846).

En conclusion, la communication numérique écrite se distingue à l'écrit traditionnel par sa liberté et sa souplesse ; en effet le scripteur peut personnaliser le message, varier le nombre et le type de procédés utilisés tel que l'abréviation («bonne nuit», «bn», «b8»). Cette écriture abrégée a connu un changement et un développement rapide grâce au développement technologique et en particulier dans le domaine de la télécommunication. Cela a entraîné à force d'usage, et au fil des années une modification du langage écrit dans la rédaction d'un SMS Messenger. Ce développement forme la base de nouveau genre et de nouvelle forme de communication. Cette nouvelle forme d'écriture numérique que ce soit proche ou loin à la norme orthographique est un système qui mélange entre la langue orale et la langue écrite attire souvent les jeunes générations et surtout les étudiants universitaires.

CHAPITRE II

Effets de l'écriture abrégée

et de la communication

numérique(SMS

Messenger) sur la

production écrite en

français

De nos jours, la communication dans le monde connaît un développement rapide grâce au développement technologique et en particulier dans le domaine de la télécommunication. Avec l'apparition des réseaux sociaux tels que Facebook, Messenger, Twitter, YouTube et Instagram..., etc., la manière de communiquer a évolué. Cela a entraîné au fil des années un changement dans la rédaction des SMS qui ont connu également un succès considérable en nombre de messages échangés quotidiennement. Ce changement est la base d'une nouvelle forme d'écriture via(SMS Messenger).

1. Les messages Messenger et l'orthographe des étudiants

1.1. Les SMS Messenger

Les SMS (Short Message Service) et que l'on peut traduire en français par « service de messages courts » ou texto comme les nommés J. Anis (2006), nés avec le développement de l'Internet et du téléphone mobile. Connu pour être pratique et ludique, le sms peut être défini comme étant :

Un court texte écrit, limité à quelques caractères échangés entre téléphones mobiles. Ces messages restent pour l'essentiel dans la sphère privée ; ils assurent une communication interindividuelle entre des partenaires qui se connaissent préalablement et possèdent un certain niveau d'intimité.

(David et Goncalves, 2007, p. 39).

Concernant, le Messenger, c'est une application de messagerie instantanée qui permet aux utilisateurs de communiquer avec les contacts. Cette application mobile peut être utilisée pour i Phone, Androïde, Mac ou PC Windows et Windows Mobile. Il s'agit d'un système de messagerie instantanée créé par Facebook.

1.2. Le langage SMS

D'après J. Anis, le langage SMS est une « langue qui ne s'apprend dans aucune école... mais utilisée quotidiennement par des milliers de tchatteurs » (Bouzidi et Barouchi, 2023, p.121)

Les pratiques langagières des étudiants en Algérie sont nées de la coexistence de plusieurs langues étrangères et locales autrement dit, le plurilinguisme. En général, les étudiants de

l'université d'El-Oued utilisent la langue qui reflète leur domaine d'études, et aussi la langue qu'ils parlent quotidiennement. Puisque nous considérons le langage SMS comme un langage oral, c'est-à-dire « Langage syllabogrammique (écriture phonétique), laconisme, économie, relâchement de l'orthographe ou entorse aux règles d'orthographe, semblent être un besoin de communication (en temps réel) médiatisée par ordinateur, par téléphone mobile ou par tablette. » (Bouzidi et Barouchi, 2023, p.119), il faut noter aussi que le dialecte algérien est toujours présenté par ces étudiants dans ces SMS via Messenger.

La saisie d'un SMS Messenger nécessite généralement un PC (personal computer), ou un clavier du téléphone (un clavier virtuel) qui permet de composer un numéro ou rédiger un SMS. Les discussions de Messenger s'affichent dans les bulles bleues.

Donc, le langage SMS est pratique, spontané, ludique, discret, confidentiel, rapide, momentané et surtout moins cher, on peut envoyer le maximum d'informations et de sensations, en utilisant le moins de caractères possibles.

1.3.L'orthographe des étudiants

D'après Encyclopædia Universalis, l'orthographe peut être définie, d'une part d'un point de vue étymologique, d'autre part d'un point de vue linguistique.

Le terme orthographe, en latin orthographia (composé des éléments d'origine grecque orthose « correct » et graphia « graphie »), a le sens propre « d'écriture correcte » et implique de par sa composition la notion de norme. L'orthographe est la manière d'écrire les sons et les mots d'une langue en conformité avec le système de transcription graphique, adopté à une époque donnée, et en conformité avec les rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue : la morphologie, la syntaxe, le lexique. (Encyclopædia Universalis, France)

Donc, l'orthographe est la manière d'écrire correctement les mots d'une langue donnée. Bien que la place de l'orthographe dans les programmes de l'Éducation Nationale soit très importante, nous remarquons que les étudiants s'écartent des normes orthographiques lorsqu'ils transcrivent des messages et ont recours à des abréviations pour gagner du temps, allant même jusqu'au effondrement du niveau de l'orthographe.

1.4. Les caractéristiques de l'écriture texto (SMS Messenger)

L'écriture texto a eu des caractéristiques propres à ce type de communication numérique lorsque nous envoyons un sms. En effet, dans ces courts messages, il faut faire bref, d'exprimer en un minimum de signes, cela nous y relevons des graphies s'écartent de la norme orthographique ; on écrit «*ki* » au lieu de « *qui* », cette économie de caractères consiste de choisir de graphies plus proches de la phonétique.

A ce propos, Fabien LIÉNARD résume les procédés scripturaux du langage SMS sous forme d'un schéma de neuf procédés.

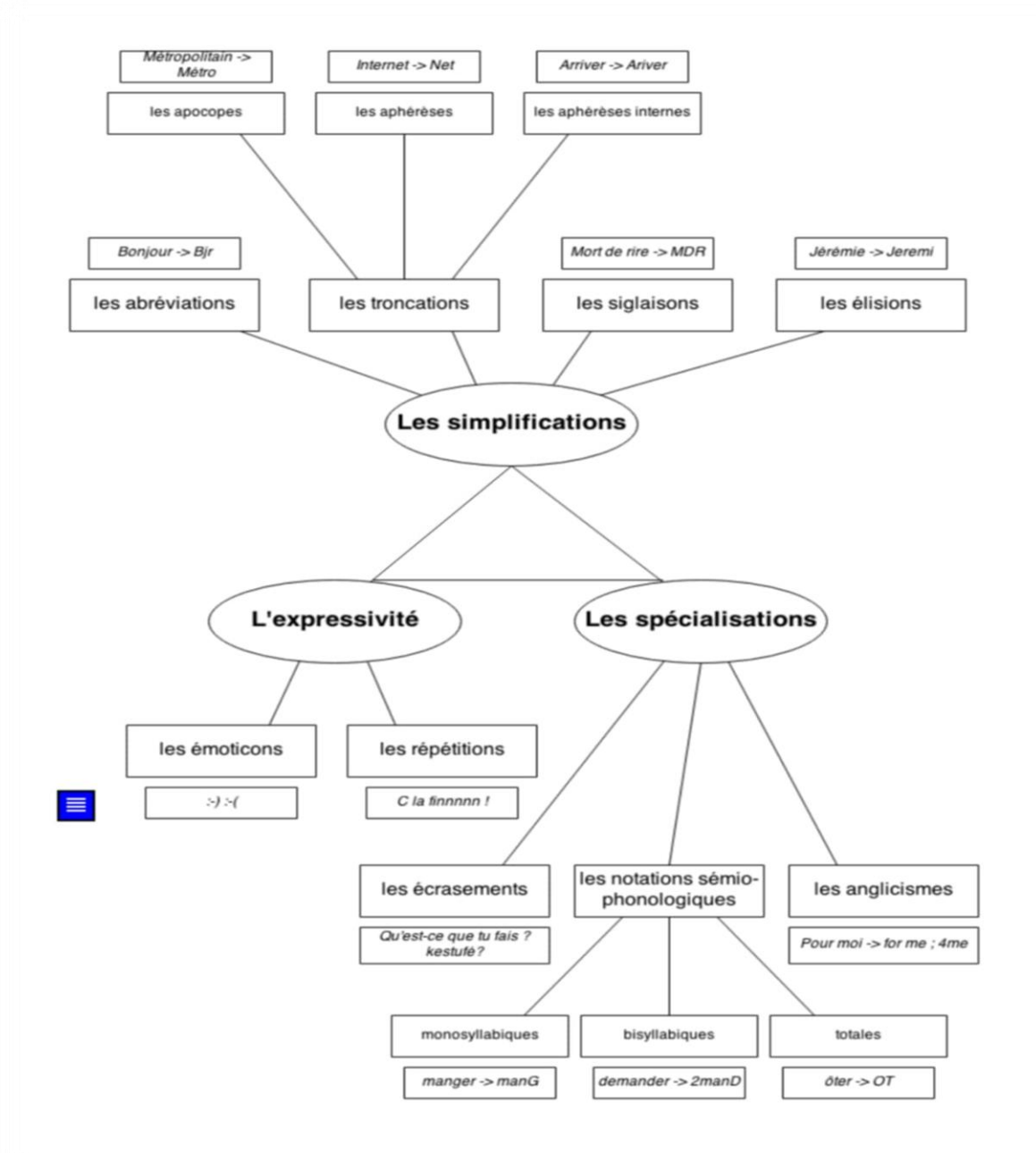


Figure 1. Schéma des neuf procédés scripturaux du langage SMS selon Fabien LIÉNARD.

Figure1 : Schéma des neuf procédés scripturaux du langage SMS selon Fabien LIÉNARD.(Minne, 2014, p.46)

CHAPITRE II **cadre théorique**
Effets de l'écriture abrégée et de la communication numérique(SMS Messenger) sur la production écrite en français

En effet, la conversation écrite sur écran garnie en abréviations, acronymes, rébus typographiques et symboles. Autrement dit, « Il s'agit uniquement d'une langue truffée de sigles, d'abréviations, de troncation, de jeux de mots, d'émoticônes, de rebus, qui complète de manière ludique, ... » (Dejong, 2006, p.11)

De plus, on peut considérer la néographie comme une nouvelle forme d'écriture composée de procédés multiples, de créativité linguistiques qui ne correspondent jamais aux normes de l'écriture de la langue.

À la lumière de ce passage, nous réalisons que chacun s'exprime à sa propre manière en employant des procédés qui lui semblent adéquats. Nous pouvons dire donc, que la communication numérique écrite via le Messenger (le cyber langage) est personnelle et non pas normative. Cela apparait à partir de la façon de s'exprimer qui variée d'un scripteur à un autre sur un même mot.

2.L'écriture numérique (SMS Messenger), une menace pour l'orthographe ?

L'apparition de langage SMS ou le texto est une preuve de l'influence de l'évolution numérique sur l'orthographe de la langue française. Comme annonce Jacques Anis que les nouvelles technologies ont modifié les représentations de la chose écrite, mais cette modification influence-t-elle de point de vue négatif ou positif sur la langue française et notamment sur les normes orthographiques ?

Pour cela, de nombreux spécialistes ont déjà tenté d'apporter des réponses à cette question :

Pour Jean-Pierre JAFFRE, chercheur au CNRS (Centre national de la recherche scientifique), accepte que l'orthographe du français soit remise en cause, mais pas uniquement par le langage SMS. Selon lui :

« Le statut institutionnel du scripteur est en train d'évoluer : le respect des normes orthographiques n'est plus aussi marqué que précédemment. Nous nous dirigerions vers un écrit multiforme et une variation de l'orthographe ».(Minne, 2014, p.52)

D'après Alain REY, linguiste et rédacteur en chef des publications des éditions Le Robert, *« La proximité de l'oral dans l'écrit que l'on retrouve dans le langage SMS valorise l'écrit chez des personnes, notamment les jeunes, qui dénigraient l'écrit. »*(Minne, 2014, p.52)

D'après ces avis, nous réalisons que le langage SMS ne serait qu'une étape parmi les transformations que subit l'orthographe.

CHAPITRE II **cadre théorique**
Effets de l'écriture abrégée et de la communication numérique(SMS Messenger) sur la production écrite en français

En réalité, il y a des études portant sur la relation entre langage SMS et orthographe, mais la plupart auprès de participants anglophones. On les cite dans ce tableau récapitulatif

L'année	L'étude	Résultat
En 2006	L'étude de THURLOW	un effet délétère(nuisible) de l'usage du SMS sur l'orthographe
En 2008	L'étude de PLESTER, WOOD et BELL	aucun effet négatif de la pratique du langage SMS sur l'orthographe
En 2011	L'étude de PLESTER, LERKKANEN, LINJAMA, RASKU-PUTTONENT et LITTLETON	Une absence d'effet délétère du langage SMS sur l'orthographe et montrent même une possible amélioration des compétences en écriture, liés à l'utilisation du SMS.

D'après le tableau ci-dessus, nous notons que les études les plus anciennes auraient un effet délétère(nuisible) du langage SMS sur l'orthographe des adolescents anglophones. Selon Aude Minne, les causes de ces résultats sont mises en relation avec la crise de l'orthographe qui sévit depuis quelques années. (Minne, 2014, p.53)

En revanche, les nouvelles études selon le CNRS (Centre national de la recherche scientifique) résultent le 18 mars 2014 que les SMS ne seraient pas une menace pour l'orthographe, mais ce sont une nouvelle occasion d'utiliser l'écrit.

Il est connu que la langue est un apprentissage, et les étudiants qui habituent de ne s'exprimer qu'avec langage SMS, oublient avec le temps les règles grammaticales et l'orthographe car ils ne s'appliquent plus.

CHAPITRE II **cadre théorique**
Effets de l'écriture abrégée et de la communication numérique(SMS Messenger) sur la production écrite en français

Un autre point négatif de la part de l'écrit numérique (langage SMS) est la difficulté de la lecture, vu que ce cyber langage ne suit pas les règles orthographiques, de plus, lorsque un récepteur déchiffre ces SMS avec ses codes et ses procédés abrégatifs, il se peut qu'il n'atteigne pas au sens visé de ce message. Au sens large, l'absence de norme conduit à la difficulté de communication.

Aussi, nous remarquons que les procédés abrégatifs utilisés dans les SMS Messenger peuvent réduire le temps ou plutôt la vitesse d'écriture mais ralentissent la lecture.

De tout ce qui précède, nous pouvons résumer quelques remarques sur l'effet de la communication numérique écrite via Messenger sur l'orthographe. D'abord, nous réalisons que l'écriture texto est riche en erreurs orthographiques. Ensuite, elle confond les frontières entre le français écrit et oral, cependant c'est une langue inventive et créative. Nous ne sommes ni défenseurs ni attaquants au langage SMS à condition que les étudiants doivent maîtriser ses écrits spécifiques en construisant et en stabilisant une orthographe française et n'utilisent pas cette néographie avec ces procédés tels que : l'abréviation, les sigles et le rébus lors des examens.

Comme MAALOUF, A. annonce, la langue doit être «observée, étudiée, comprise, et apprivoisée, si l'on veut éviter que le monde ne se transforme pas en jungle, si l'on veut éviter que l'avenir ne ressemble aux pires images du passé.»(Abdelbaki, p.31).

À propos de cette parole, une nouvelle ère et une nouvelle aire cyber exigent une nouvelle forme d'expression écrite, or il faut l'étudier, apprivoiser et fixer des limites pour qu'elle ne devienne pas incontrôlable, puisque l'essentiel pour les étudiants c'est l'envoi d'un maximum d'information en peu de temps avec liberté, sans rendre compte aux normes orthographiques.

Chapitre III

Présentation du corpus et analyse des résultats

Présentation du corpus et analyse des résultats

Dans ce chapitre, nous allons présenter notre approche analytique (analyse de contenu) pour 21 SMS Messenger rédigés par les étudiants de master II à l'université d'El-Oued, dans le but de retirer les procédés employés par ces étudiants et analyser ses techniques et les effets des abréviations sur la compétence scripturale chez les étudiants universitaires de master II en français à travers la communication numérique écrite (SMS Messenger).

1. Présentation du corpus

Dans ce travail, nous nous appuyons sur un corpus composé de 21 sms Messenger rédigés par différents étudiants de master II du département de français à l'université d'El-Oued dans différentes situations.

La collecte de ces SMS n'était pas facile, car un nombre considérable de nos collègues ont hésité de nous donner l'accès à leurs messageries, étant donné qu'elles sont privées et confidentielles, Cela signifie qu'il fallait les rendre anonymes, pour cette raison nous n'avons pris que 21 SMS Messenger rédigés par 7 étudiants. En effet, notre échantillon comprend les deux sexes (05 féminins et 2 masculins), la plupart des étudiants sont des enseignants poursuivant leurs études universitaires.

Le 08/04/2025 à 16:07

1. Bnsr mlhrsmmezal ma kamltch auj prcq j bcp de trvl a lécole dzolé nkamel le trvl fi le wik1d

- Bonsoir, malheureusement je n'ai pas terminé aujourd'hui parce que j'ai beaucoup de travail à l'école. Désolé je le continuerai dans le week-end.

Le 08/04/2025 à 10:27

2. Bjr khouya jspr tt va b1 concernant notre trvl khali wik1d

- Bonjour mon frère, j'espère tout va bien, concernant notre travail laissez le week-end.

Le 03/02/2025 à 11:22

3. Ah, bonne idée ça ! J'veais verifier et toi c'est quoi ton theme ?

- Ah, c'est une bonne idée ! Je vais vérifier. Et toi, quel est ton thème ?

Le 07/04/2025 à 10:03

4. Slt! cv vs avancé ds vos memoires? moi j'suis bloqué sur la biblio, j'trouve rien d'intéressant. Et toi ? 🤔

Présentation du corpus et analyse des résultats

- Salut ! ça va, vous avez avancé dans vos mémoires ? Moi, je suis bloqué sur la recherche bibliographique, je ne trouve rien d'intéressant, et toi ?

Le 08/04/2025 à 21:27

5. Hahaha, c'est clair ! bon courage khouya c jamais j'trouve des infos qui peuvent t'aider, j'te fais signe.

- C'est évident ! Bon courage mon frère. Si jamais je trouve des informations qui peuvent t'aider, je te le ferai savoir.

Le 22/01/2025 à 12:36

6. Allah y'aounek mrc bcp

- Que Dieu t'aide. Merci beaucoup.

Le 08/04/2025 à 22:27

7. Salam svp ab3atli la page de gard

- Salut, s'il vous plaît, pouvez-vous m'envoyer la page de garde.

Le 08/04/2025 à 22:27

8. Puisque chft des autre modèles mknch tableau

- Puisque je vois des autres modèles sans tableau.

Le 08/11/2024 à 08:48

9. Bnjr j'ai une question 😊

- Bonjour, j'ai une question.

Le 18/11/2025 à 09:14

10. Nrmlmnt ouiiii ms hbit nzid nconfirmé

- Normalement oui, mais je voudrai confirmer.

Le 11/12/2024 à 14:24

11. Salem cv b1?? Jai une petite question Est ce que la compréhension de l'écrit 2 acceptable f la titularisation ??

- Salut, ça va bien? J'ai une question : Est-ce que la compréhension de l'écrit n°2 est acceptable dans la titularisation ?

Le 14/04/2025 à 16:03

12. Franchement rani aycha sous le stress.

- Franchement, je suis stressée.

Présentation du corpus et analyse des résultats

Le 08/03/2025 à 09:27

13. Bnjr asma esk possible tb3thli les note T3 devoir

➤ Bonjour Asma, vous pouvez m'envoyer les notes du devoir.

Le 12/04/2025 à 22:31

14. Ah! ok nafsna chof ndir effort had simana

➤ Ah! D'accord, c'est nous même, je fais des efforts cette semaine.

Le 12/04/2025 à 22:27

15. Inchallah juin si je termine à tps ms avc c retar, rak t3ref 🙏

➤ Si Dieu le veut, ce juin je termine mais avec ce retard, vous connaissez.

Le 25/01/2025 à 11:27

16. Yatik essaha 🙌 a la prochaine bslama beslama

➤ Que Dieu te garde. À la prochaine fois, au revoir.

Le 21/01/2025 à 09:13

17.Slm wafa rani f la fac WIN RAKI ???

➤ Salut Ouafa, où es-tu ? Je suis à la faculté.

Le 22/01/2025 à 12:36

18.Slt soumia koi29 pr consultation ???

➤ Salut Soumia, quoi de neuf pour la consultation ?

Le 10/04/2025 à 16:14

19. Slm hani b3atlk fich Word t3 chap 2 fi email nta3ek choufi wjawebni

➤ Salut , je vous ai envoyé un fichier Word du 2^{ème} chapitre dans votre e-mail, vérifiez-le et répondez-moi.

Le 08/04/2025 à 14:04

20. Aid moubarek win rakoum f memr wala tepreparo f gato rani rotar wintouma???

➤ Bonne fête. Où êtes-vous dans vos mémoires où vous préparez les gâteaux ? Moi, je suis en retard, et vous ?

Le 16/01/2025 à 09:17

21. Sbahlkhir habit ngolk mrc bcp ya3tik sa7a khoya belgacem l3awentni 🙌🙌🙌

➤ Salut, j'ai voulu te dire merci beaucoup mon frère Belgacem pour m'avoir aidé.

Présentation du corpus et analyse des résultats

2. Présentation de protocole :

Dans cette partie, nous présenterons une analyse de contenu menée avec les étudiants de master II d'El-Oued, autrement dit, notre recherche est une approche analytique.

En effet, cette approche analytique visera à identifier l'influence de l'utilisation de l'abréviation dans l'écriture SMS Messenger sur la compétence scripturale des étudiants.

Nous ferons une présentation et une description du protocole de notre travail de recherche qui est constituée des 21 SMS Messenger des étudiants de master II du département de français.

Notre corpus est constitué de captures d'écrans des différentes conversations aux différents thèmes partagés entre ces étudiants, afin d'étudier et d'analyser. En effet, ces 21 SMS Messenger sont récoltées lors de cette année.

De plus, nous nous appuyerons dans cette analyse sur les 21 messages Messenger envoyés et reçus chez les différents utilisateurs(les étudiants de master II du département de français) en distinguant les mots selon leur forme et leur sens.

Concernant notre recherche qui est basée sur une analyse de contenu auprès des étudiants de master II à travers ses SMS Messenger. Tout d'abord, nous avons décidé de mener une analyse à l'université d'El-Oued. De plus, nous cherchons à travers cette analyse à montrer l'impact de l'abréviation SMS Messenger sur l'orthographe des étudiants, en mettant l'accent sur la production écrite.

A partir l'analyse auprès les écrits des étudiants sous forme des 21 SMS Messenger courts dans leurs conversations, nous remarquons que l'usage de l'abréviation dans les SMS Messenger prend presque 80% dans les écrits des étudiants via Messenger par rapport aux autres procédés.

Alors, selon notre étude de recherche, nous remarquons que l'abréviation est très utilisée par les étudiants dans leurs messages via le réseau social Messenger, car l'usage de ce dernier leur permet de faciliter la communication(pratique et moins cher) ainsi que de gagner le temps.

Présentation du corpus et analyse des résultats

3. Présentation et analyse**3.1. Thème de discussion**

Il y a des différents thèmes dans notre corpus(SMS Messenger) que nous avons synthétisés dans le tableau ci-dessous :

Remarque : chaque SMS Messenger est remplacé par un numéro figurant dans le corpus.

Le corpus	Thèmes
3-4-6-7-9-10-11-13-18-	Demande, salutation et question
1-2-5-8-15-17-19-	Information
21-16	Remerciement
20	Félicitation

3.2. Analyse des caractéristiques du langage SMS Messenger

Nous nous appuyons dans cette analyse sur les mini messages qui se composent d'un ensemble de phrases et d'expressions collectées à partir de quelques échanges discursifs entre les membres d'un groupes d'étudiants de deuxième master au département de français à l'université Echahid Hamma Lakhdar El-Oued, via la messagerie instantanée « Messenger » en identifiant les mots selon leur forme et leur sens.

3.2.1. L'abréviation par troncation :

Ce procédé est le plus répandu dans les texto de notre corpus. Il se compose de :

3.2.1.1. L'apocope (Troncation à droite) : désigne la suppression d'une ou plusieurs syllabes à la fin du mot.

Le numéro du corpus	L'écriture abrégé(codages SMS)	L'écriture standard
1	J / auj	Je / aujourd'hui
2 / 3	J	Je
4	J / biblio	J / bibliographique
5	C / j / infos	Si / je / informations
7	Gard	Garde
15	C retar	Ce retard

Présentation du corpus et analyse des résultats

17	Fac	Faculté
19	Fich / chap	Fichier / chapitre

3.2.1.2. La syncope (Squelettes consonantiques) : Il s'agit de retrancher une ou plusieurs syllabes à l'intérieur du mot.

N.B. : la syncope prend le nom *Squelettes consonantiques* car on supprime les voyelles.

Le numéro du corpus	L'écriture abrégé(codages SMS)	L'écriture standard
1	Bnsr / prcq / bcp	Bonsoir / parce que / beaucoup
2	Bjr / jspr / tt	Bonjour / j'espère / tout
4	Slt / cv / vs / ds	Salut / ça va / vous / dans
6	Mrc / bcp	Merci / beaucoup
7	Svp	s'il vous plaît
9	Bnjr	Bonjour
10	Nrmlmnt / ms	Normalement / mais
13	Bnjr / esk	Bonjour / Est-ce que
15	Tps / ms / avc	Temps / mais / avec
18	Slt / pr	Salut / pour
20	memr	Mémoire
21	Slt / mrc / bcp	Salut / merci / beaucoup

3.2.2. Les sigles : Il s'agit d'une suite des initiales de plusieurs mots qui forme un mot unique. En effet, les sigles utilisés par les étudiants dans leurs conversations sont des abréviations.

Les sigles	L'écriture standard
SVP	S'il vous plaît

Présentation du corpus et analyse des résultats

3.2.3. Le rébus : Il s'agit de remplacer un son par un chiffre.

De nos jours, l'utilisation de ce procédé dans les écrits des étudiants est très répandue, et cela par le remplacement de certaines lettres par des chiffres qui ont une ressemblance graphique avec les lettres remplacées.

Corpus	Le rébus(langage sms)	Les normes
2 / 11	B1	Bien
18	Koi29	Quoi de neuf

3.2.4. L'étirement graphique : désigne l'allongement vocalique. Selon J. ANIS est l'un des types de procédés expressifs. Ce procédé graphique implique l'émotion, la joie, la tristesse...etc. Il est très utilisé chez les étudiants. En effet, l'usage de la démultiplication des voyelles et de certaines consonnes pour attirer l'attention.

Corpus	L'étirement graphique
10	ouiiii

N.B. : Le mot « ouiiii » qui signifie « oui » en français, la voyelle « i » est répété pour montrer une marque de sentiment au récepteur.

3.2.5.. Mélange des langues

3.2.5.1. Arabe Dialectal

corpus	Mot en arabe	Mot traduit en français
1	mezel ma kamltch nkamel	je n'ai pas terminé je le continuerai
2 / 5	Khouya khali	Mon frère laisse
6	Allah y'aounek	Que Dieu t'aide
7	Salam / ab3atli	Salut / m'envoyer
13	ab3atli	m'envoyer
8	chft / mknch	je vois / sans
10	hbit nzid	J'aimerais
7/11/17/19	Salam	Salut

Présentation du corpus et analyse des résultats

12	Aycha	Vis
14	nafsna chof ndir / had	c'est nous même, je fais / cette
15	Inchallah / rak t3ref	Si Dieu le veut / vous connaissez
16	Yatik essaha / bslama	Que Dieu te garde. / au revoir.
19	Slm / hani b3atlk / choufi wjawebni	Salut / je vous ai envoyé/ vérifier-le et répondez-moi.
20	Aid moubarek /win rakoum/ f/ rani / wintouma?	Bonne fête/ Où êtes-vous/ dans /Moi/ et vous ?
21	Sbahlkhir/ habit ngolk / khoya /	Bonjour / j'ai voulu te dire / mon frère

En effet, les étudiants font recours à l'arabe dialectal transcrit en graphie latine bien qu'ils trouvent parfois des difficultés au niveau de l'absence de quelques phonèmes arabe au niveau de clavier latin tel :

Le corpus	Transcription	L'exemple
7 - 13 -15 -19 -21	ع transcrit en « 3 »	ab3atli / tb3thli / rak t3ref / b3atlk fich Word t3/ ya3tik
21	ح transcrit en « h » ou « 7 »	sa7a

Aussi, il y a d'autres transcriptions, mais n'existent pas dans notre corpus comme :

ق transcrit en « 9 », خ transcrit en « 5 » ...etc.

3.2.5.1.1. L'alternance codique :

L'alternance codique permet au locuteur de passer d'une langue à une autre dans la même conversation. Il s'agit de créer une langue mixte c'est-à-dire de parler deux ou plus langues

Présentation du corpus et analyse des résultats

au même temps. Elle est plus fréquente chez les jeunes étudiants et surtout dans notre corpus avec ses différents types.

3.2.5.2.1.1.1. L'alternance codique intra-phrastique :

Il s'agit de la coexistence dans la partie interne d'une même phrase de structures grammaticales appartenant à deux langues différentes. Ce phénomène est une habitude linguistique chez les étudiants dans leurs conversations numériques. Ce type est omniprésent dans notre corpus.

Le corpus	Alternance codique intra-phrastique	Les langues alternées	Traduction en français
1	Bnsr mlhrsmmezal ma kamlth auj	Français/arabe	Bonsoir, malheureusement je n'ai pas terminé aujourd'hui
1	dzolé nkamel le trvl fi le wik1d	Français/arabe / anglais	Désolé je le continuerai dans le week-end.
2	Bjr khouya jspr tt va bl	Français/arabe	Bonjour mon frère, j'espère tout va bien
7	Salam svp ab3atli la page de gard	Arabe/ Français	Salut, s'il vous plaît, pouvez-vous m'envoyer la page de garde
8	Puisque chft des autre modèles mknch tableau	Français/arabe	Puisque je vois des autres modèles sans tableau.
12	Franchement rani aycha sous le stress.	Français/arabe	Franchement, je suis stressée
13	Bnjr asma esk possible tb3thli les note T3 devoir	Français/arabe	Bonjour Asma, vous pouvez m'envoyer les notes du devoir

Présentation du corpus et analyse des résultats

14	Ah! ok nafsna chof ndir effort had simana	Français/arabe	Ah! D'accord, c'est nous même, je fais des efforts cette semaine
15	Inchallah juin si je termine à tps ms avc c retar, rak t3ref	Arabe/ Français	Si Dieu le veut, ce juin je termine mais avec ce retard, vous connaissez.
17	Slm wafa rani f la fac WIN RAKI ???	Arabe/ Français	Salut Ouafa, où es- tu ? Je suis à la faculté.
19	Slm hani b3atlk fich Word t3 chap 2 fi email nta3ek choufi wjawebni	Arabe/ Français	Salut , je vous ai envoyé un fichier Word du 2 ^{ème} chapitre dans votre e-mail, vérifier-le et répondez-moi.
20	Aid moubarek win rakoum f memr wala tepreparo f gato rani rotar wintouma	Arabe/ Français	Bonne fête. Où êtes- vous dans vos mémoires où vous préparez les gâteaux ? Moi, je suis en retard, et vous ?
21	Sbahlkhir habit ngolk mrc bcp ya3tik sa7a khoya belgacem l3awentni	Arabe/ Français	Salut, j'ai voulu te dire merci beaucoup mon frère Belgacem pour m'avoir aidé

Présentation du corpus et analyse des résultats

3.2.5.2.1.1.2. L’alternance codique inter-phrastique :

Elle se situe au niveau des unités ainsi que des langues entre phrases produites par un même locuteur.

Le corpus	Alternance codique inter-phrastique	Les langues alternées	Traduction en français
6	Allah y'aounek mrc bcp	Arabe/ Français	Que Dieu t'aide. Merci beaucoup
10	Nrmlmnt ouiiii ms hbit nzid nconfirmé	Français/arabe	Normalement oui, mais je voudrai confirmer
16	Yatik essaha a la prochaine bslama beslama	Arabe/ Français	Que Dieu te garde. (Que Dieu te donne la santé) À la prochaine fois, au revoir.

3.2.5.2. L’anglicisme

Il s’agit de l’emprunt de l’anglais. En effet, la plupart des étudiants ont choisis de réduire le nombre de lettres saisies sur le clavier comme :

Ok → d’accord (le message14)

Week-end →la fin de semaine (le corpus :1 - 2)

3.2.6. L’accentuation

On voit que la plupart des étudiants ne donnent pas une grande importance aux accents lors de la rédaction de leurs SMS.

Le corpus	Néographie	Accentuation
1 -16	a	Suppression de l’accent grave
3	Theme	Suppression de l’accent grave

Présentation du corpus et analyse des résultats

4	Memoires / interessant	Suppression de l'accent aigu
4 -11	cv	Manque de la cédille

3.2.7. La ponctuation

Nous avons noté que dans notre corpus, la ponctuation est moins utilisée dans les SMS à l'exception du point d'interrogation et le point d'exclamation qui sont beaucoup répétés afin d'attirer l'attention du récepteur. On les trouve dans les messages suivants :

Le corpus	La ponctuation
3 - 4	! / ?
5 - 14	!
11 - 17 - 18 - 20	?

N.B. : Les majuscules sont présentes aux débuts des phrases grâce au choix automatique de la nouvelle technologie, cependant l'alternance graphique entre la majuscule et la minuscule dans même locution ou mot, désignant la puissance vocale et l'intensité du message, comme : rani f la fac WIN RAKI ??? (17)

En revanche les noms propres sont écrits en minuscule tels que : asma(13), wafa(17), soumia(18) et belgacem(21).

3.2.8. Les onomatopées

On remarque que ce procédé est présent dans notre corpus. Les scripteurs l'utilisent dans leurs textos pour décrire une émotion ou pour réagir une action, à travers la production d'un son pour exprimer un état physique tels que :

Le corpus	Les onomatopées	Signification
5	Hahaha	Le rire
3 / 14	Ah	L'étonnement, la joie, l'admiration, la surprise ...

Présentation du corpus et analyse des résultats

3.2.9. Les émoticônes (les smileys)

Les émoticônes sont des procédés expressifs qui expriment une émotion. Ces procédés sont appelés *smileys* en anglais. En effet, ce sont des différents caractères, les plus célèbres sont les petits visages de couleur jaune, on les ajoute à la fin du message pour éviter tout risque d'interprétation erronée, c'est-à-dire, lever l'ambiguïté des textos.

L'ajout d'un smiley, c'est l'expression d'une situation par exemple un sentiment d'humeur joyeuse, de rire, d'un amour, d'une tristesse...etc.

Le message 4 : 🥲 →smiley pleure (exprime la tristesse)

Le message 9 : 😄 → smiley rit (exprime la joie)

Le message 15 : 😟 → smiley inquiétant (exprime le stress)

Les messages 16/21 : 👍 → bien, bravo (exprime l'accord, le remerciement)

3.3. Analyse les erreurs

Après la lecture des SMS, nous relevons les écarts orthographiques pour les analyser. Pour y parvenir, nous avons opté pour la grille de Nina Catach¹. En effet, la démarche d'analyse de Nina Catach consiste à classer les erreurs en deux types : les erreurs extragraphiques et les erreurs graphiques. Ces deux types d'erreurs se divisent en plusieurs catégories, on les cite dans le tableau ci-dessous :

Catégories d'erreurs	Remarques	Le corpus	Exemples
Erreurs extragraphiques			
Erreurs à dominante calligraphique	des lettres mal formées, dont les étudiants ajoutent ou oublient des jambages		N'existe pas
Reconnaissance et coupure des mots	Peut se retrouver dans toutes les catégories suivantes	1	*lécole(l'école)
		11	*lécrit (l'écrit)

¹ **Nina Catach** : est une linguiste et historienne de la langue, spécialiste de l'histoire de l'orthographe du français. Elle a publié notamment chez Nathan « L'orthographe française (1980). Dans son ouvrage de référence intitulé « L'orthographe française », elle analyse le fonctionnement du système orthographique du français et pour analyser des erreurs, elle propose le classement dans le tableau ci-dessous, p.288.

Présentation du corpus et analyse des résultats

lexicaux b-logogrammes grammaticaux	b- Confusion entre les homophones grammaticaux	16	*a la prochaine (à la prochaine)
Erreurs à dominante idéogrammique	- Majuscules	5 / 4	*j'trouve(je trouve)
	-Ponctuation	11	*jai(j'ai)/
	-Apostrophe	13	*est ce que (est-ce que)
	-Trait d'union	17	*asma (Asma)
		18	*wafa(Ouafa)
		21	*soumia(Soumia)
		19	*belgacem (Belgacem)
			*email (e-mail)

3.3.1. Analyse qualitative

Nous allons relever et regrouper les erreurs produites par les étudiants en sept (7) catégories en suivant la classification établie par Nina Catach.

3.3.1.1. Erreurs extragraphiques

Dans ce type, les erreurs se divisent en trois catégories :

3.3.1.1.1. Erreurs à dominante calligraphique

Les erreurs à dominante calligraphique sont des lettres mal formées, dont les étudiants ajoutent ou oublient des jambages. Selon notre corpus, nous n'avons pas trouvé des erreurs dans cette catégorie.

3.3.1.1.2. Reconnaissance et coupure des mots

Reconnaissance et coupure des mots sont des erreurs commises par les étudiants qui n'ont pas conscience de l'existence indépendante de l'unité lexicale tel que :

Le corpus 1 → *lécole (l'école)

Le corpus 11 → *lécrit (l'écrit)

Nous constatons que ces erreurs commises par les étudiants pour le gain de temps et l'espace, non pas la méconnaissance de la part des étudiants à la segmentation lexicale.

3.3.1.1.3. Erreurs à dominante extragraphique

Ce type d'erreurs occupe la troisième position dans la grille d'analyse, nous l'étudierons selon le classement suivant :

➤ **Les erreurs d'omission :****1-Omission d'une voyelle**

C'est la voyelle [e] qui est concernée par la plupart des omissions, les étudiants ont tendance à n'écrire que ce qu'ils entendent comme :

Le corpus 7→*De gard(de garde)

2-Omission d'une consonne : dans ce cas nous avons relevé la forme suivante :

Le corpus 15→* retar (retard)

3- Confusion de voyelles

Les étudiants sont mal choisis les voyelles dans les exemples suivants :

Le corpus 20→*gato (gâteau) / *rotar(retard)

3.3.1.1.4. Erreurs à dominante phonogrammique

Il s'agit de la valeur phonique par exemple :

Le corpus 3→*Theme(thème)

Le corpus 4→*memoires (mémoires) / *interessant(intéressant)

Le corpus 7→*De gard(de garde)

3.3.1.1.5. Erreurs à dominante morphogrammique

Il s'agit d'adjonction erronée d'accords étroits dont les étudiants oublient de faire l'accord tel :

Le corpus 13→*les note(les notes)

3.3.1.1.6. Erreurs à dominante logogrammique: veut dire la confusion entre les homophones lexicaux ou la confusion entre les homophones grammaticaux comme :

Le corpus 16→ *a la prochaine (à la prochaine)

3.3.1.1.7. Erreurs à dominante idéogrammique

Il s'agit des erreurs où les étudiants oublient les majuscules, les signes de ponctuation, l'apostrophe et le trait d'union. Comme :

Le corpus 5 / 4→ *j'trouve(je trouve)

Présentation du corpus et analyse des résultats

Le corpus 11 → *jai(j'ai) / *est ce que (est-ce que)

Le corpus 13 → *asma (Asma)

Le corpus 17 → *wafa(Ouafa)

Le corpus 18 → *soumia(Soumia)

Le corpus 21 → *belgacem (Belgacem)

Le corpus 19 → *email (e-mail)

En effet, le SMS Messenger permet de dire beaucoup de choses en peu de temps avec l'utilisation d'un peu de caractères pour atteindre un sens visé. Alors, d'après cette signification et le tableau de la typologie des erreurs de Nina Catach, nous réalisons que la plupart de erreurs commises au niveau de ces sms Messenger par les étudiants sont justifiées par le nombre des caractères utilisés(l'abréviation),et aussi par la rapidité,

En réalité, l'ignorance des règles grammaticales, le rejet de l'usage normatif des quelques mots, l'habitude de s'exprimer par langage SMS et l'écriture de manière phonétique, ce sont aussi des causes qui permettent les étudiants de commettre des erreurs orthographiques de différentes catégories.

Donc, à travers l'analyse des données que nous avons faites, nous avons affirmé que la concurrence de la nouvelle écriture numérique via le Messenger avec l'orthographe officielle menace l'acquisition de l'orthographe formelle. De plus, la crainte de rendre cette écriture incompréhensible quand le codage rend plus éloigner de celui partagé.

Enfin, nous concluons l'analyse par l'expression d'une jeune étudiante, interrogée par Jacques DAVID et Harmony GONCALVES, sur ses usages des SMS : « Quand j'envoie des mini messages à mes parents, j'écris normalement ; mais entre copains, j'utilise des smileys et d'abréviations originales. Ce qui est sympa dans le texto, c'est qu'on a vraiment un langage à nous. » (p.43). À travers cette déclaration ; on constate que l'usage de l'écriture abrégée, le mélange des codes linguistiques et l'utilisation de symboles graphiques dans la communication numérique expriment l'identité de nouvelle génération.

En somme, cette nouvelle écriture numérique (la néographie) avec ses procédés et ses erreurs, menace et nuit, d'une part les normes orthographiques du français, et d'autre part offre à la langue française une innovation lexicale et phonologique.

Conclusion générale

Conclusion générale

La langue française est fortement présente en Algérie, dans tous les domaines en parallèle à la langue arabe. En effet, le français occupe presque tous les domaines : l'informatique, la communication, de certains secteurs économiques et le système éducatif notamment l'université qui sont les lieux privilégiés de cette langue. Dans cette étude, nous avons pour objectif de déterminer l'influence de l'abréviation du langage électronique (SMS Messenger) sur l'orthographe chez les étudiants de français. Autrement-dit, savoir l'effet de l'usage des abréviations sur la norme orthographique dans le domaine de la communication numérique dans la vie universitaire.

Cette présente recherche auprès des étudiants vise à démontrer comment les abréviations de la communication numérique peuvent avoir un effet sur l'orthographe chez les étudiants de master II du département des lettres et langue françaises de l'université d'El-Oued.

En vue d'atteindre notre objectif, nous avons opté pour une approche analytique à travers l'étude d'un corpus (SMS Messenger), recueillis auprès des étudiants universitaires de master II en français.

Dans le cadre théorique, nous avons défini des notions qui font le champ disciplinaire de ce travail, ainsi que quelques théories des linguistes et spécialistes qui servent fortement notre recherche, en revanche toute la partie pratique a été consacrée pour l'analyse des 21 SMS Messenger qui constitue le corpus de notre étude.

L'arrivée d'internet, surtout des médias sociaux ont contribué à changer notre pensée et notre étude car il est impossible d'ignorer l'influence de la révolution numérique sur l'élaboration des sujets et notamment la manière d'écrire et les étudiants universitaires ne sont pas exempts de ce changement à travers l'utilisation de l'abréviation dans leur communication numérique via le Messenger et d'autres applications grâce à sa simplicité et sa rapidité.

Cette nouvelle technologie se manifeste comme le moyen de communication le plus populaire et le plus rapide. En effet, le langage écrit des étudiants de l'université d'El-Oued a été influencé par la révolution numérique à travers le non-respect des normes linguistiques et des règles grammaticales.

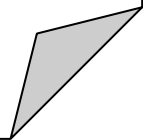
Conclusion générale

L'effet de la nouvelle forme de communication (Messenger) sur les aspects de la vie, se manifeste dans l'apparition de phénomènes langagiers, c'est le cas de l'abréviation et ses procédés, ce qui donne la création de nouveaux mots qui s'écarte de toute norme d'écriture de la langue française. En effet, les étudiants font recours aux différents procédés pour former leur propre langage qui apparaissent par l'emploi de nouvelles formes de mots déjà existants (néologie) et une nouvelle orthographe des mots (néographie).

Notre travail de recherche réalisé a permis de confirmer que l'usage de la communication numérique écrite engendre de nouvelles tendances d'écriture, modernes, différentes et s'écartent totalement des normes traditionnelles en raison du besoin de gain de temps. La naissance de cette nouvelle écriture se caractérise par les effets d'oralité, autrement dit c'est l'écrit oralisé qui se manifeste sous forme des abréviations et ses procédés. D'une part, il démunie les compétences orthographiques des étudiants, et d'autre part, il permet aux étudiants d'être créatif, donc un point positif de la part de cette cyber langue. Or, il faudra rester vigilant aux clichés comme déclare André Martinet. (Sébile, É., 2013, p.14)

Enfin, le développement de la nouvelle technologie pousse les langues et surtout la langue française a évolué pour répondre aux besoins de la vie. À travers ce développement, les étudiants universitaires créent des procédés linguistiques pour répondre aussi à leurs besoins communicatifs qui apparaissent sous forme d'abréviations éloignées de règles grammaticales et orthographiques de la langue française, car ils écrivent les mots comme ils les prononcent et sentent.

Bibliographie



Ouvrage :

- 1- Arcand, R. & Bourbeau, N. (1995). *La communication efficace, Canada* : Centre éducatif et culturel.
- 2- Arrivé, M & al. (1986), *La grammaire d'aujourd'hui : guide alphabétique de linguistique française*, Paris : Flammarion.
- 3- Bouzidi, B., Barouchi, M., (2023). *La cyberlangue, de la néologie et de la néographie*. Revue D.L.T. Didactique, Linguistique et Traduction.
- 4- Catach, N., (1980), *L'orthographe française*, Nathan Université.
- 5- David, J. & Goncalves, H., (2007) *L'ÉCRITURE ÉLECTRONIQUE, une menace pour la maîtrise de la langue ?* IUFM Versailles & université de Cergy-Pontoise.
- 6- Dejong, A., (2006) *Cyber langage : autour des mots*, Bruxelles, Ed Racine.
- 7- Fairon, C., Klein, J.R., & Paumier, S., (2006), *Le langage SMS*. Etude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête « Faites don de vos SMS à la science », UCL Presses Universitaire De Louvain.
- 8- Fridrichová, R. (2011) *La problématique de la définition du mot abréviation- différents procédés de création de mots nouveau par l'abréviation*, Romanica Olomucensia.
- 9- Garrus, R., (1996), *Les Curiosités étymologiques*, Belin. Paris.
- 10- Grevisse, M., (1993), *Le Bon Usage*, Paris : Duculot (13e éd. refondue par Goose, André).
- 11- Lurçat, L. (1971) *Genèse de l'idéogramme : graphisme et langage*. In: Bulletin de psychologie, tome 24 n°293..
- 12- Minne, A., (2014), *L'impact de l'utilisation du langage SMS sur l'orthographe*. Médecine humaine et pathologie. Université Nice Sophia Antipolis – Faculté de Médecine - Ecole d'Orthophonie .
- 13- Mortureux, M.F. , (1994) *siglaison-acronymie et néologie lexicale*.
- 4- Sébile, É., (2013), *Orthographe et SMS*. Education, univesité d'Orléans,
- 15- Trancart, M., Servent, D. & Tran, T. M., (2008) : *Littéracie, SMS et troubles spécifiques du langage écrit*, UMR 8163 « Savoirs, textes, Langage » Université de Lille 3.

II- Sitographie

- 1- ABDELBAKI, M.A., *La néographie dans les pratiques langagières des jeunes Francophones égyptiens sur Facebook*. Maître de conférences de français Faculté des fr. Lettres Université du Sud de la Vallée Mabaki_alsun@yahoo
https://qarts.journals.ekb.eg/article_203911_685f21f4789b3829ace00ea365b503f8.pdf
- 2- ANIS, J. (2006, 31 août), Communication électronique scripturale et formes langagières, Conférences. Publié en ligne . <http://rhrt.edel.univ-poitiers.fr/documentef73.html?id=547>
- 3- BIEDERMANN-PASQUES, Liselotte, JEJCIC, Fabrice. Encyclopædia Universalis, [en /ligne] <https://www.universalis.fr/encyclopedie/orthographe>
- 4- L'Express.fr — Langue française : « 2- CERQUIGLINI, B., Parlez-vous tronqué maîtrisez-vous les ", l'art de faire court ? https://www.lexpress.fr/societe/langue-francaise-l-art-de-faire-court_2101115.html
- 5- DAVID J. & GONCALVES H., « L'écriture électronique, une menace pour la maîtrise de la langue ? », *Le français aujourd'hui*, 2007/1 (n° 156), p. 39-47. DOI : 10.3917/lfa.156.0039. URL : <https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd'hui-2007-1-page-39.htm>, [en ligne], consulté le 26-12-2018. p.39. <https://shs.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2007-1-page-39?lang=fr>
- 6- [Henriette Gezundhajt](http://www.les-abreviations.com/index.html), (1998-2009) Départements d'études françaises des Universités de Toronto, York, et Ryerson à Toronto. <http://www.les-abreviations.com/index.html>
- 7- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Logogramme>
- 8- <https://doi.org/10.3406/bupsy.1971.10256>; https://www.persee.fr/doc/bupsy_0007-4403_1971_num_24_293_10256 https://www.persee.fr/issue/bupsy_0007-4403_1971_num_24_293

III- Dictionnaires

- 1- CUQ, J.-P., (2003), *Dictionnaire de didactique du FLE*, Clé International, Paris.
- 2- DUBOIS J & al., (2012), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse.
- 3- Dico en ligne Le Robert. <https://dictionnaire.lerobert.com/>
- 4- Le Larousse, dictionnaire électronique. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-anglais/%C3%A9lectronique/28163>
- 5- Le Petit Larousse illustré (1974). Paris, France.

Annexes

Collection des messages

Dans le cadre de notre recherche de fin d'étude, nous faisons une analyse des messages écrits(SMS Messenger)des étudiants de master II de notre département. Nous ne mettons pas l'accent sur le contenu, or nous nous intéressons à la structure(l'orthographe).

م 04:07 -2025/04/08

Bnsr mlhrsmmezel ma kamltch auj prcq j bcp de trvl a lécole dzolé nkamel le trvl fi le wik1d

ص 10:27 ,2025/04/08

Bjr khouya jspr tt va b1 concernant notre trvl khali wik1d

ص 11:22 -2025/02/03

Ah, bonne idée ça ! J'vais verifier et toi c'est quoi ton theme ?

ص 10:03 ,2025/04/07

Slit! cv vs avancé ds vos memoires? moi j'suis bloqué sur la biblio, j'trouve rien d'intéressant. Et toi ? 🤔



م 09:27 -2025/04/08

Hahaha, c'est clair ! bon courage khouya c jamais j'trouve des infos qui peuvent t'aider, j'te fais signe.

12:36 - 2025/01/22

Allah y'aounek mrc bcp

10:27 - 2025/04/08

Allah y'aounek mrc bcp

Salam svp ab3atli la page de gard

08:48 - 2024/11/08



Bnjrr
J'ai une question
😊

09:14 - 2025/11/18

Nrmlmnt ouiiii ms hbit nzid nconfirmé



02:27 - 2024/12/11

Salem cv b1?? Jai une petite question Est ce que la compréhension de lécrit 2 acceptable f la titularisation ??

م 4:03 · 2025/04/14

Franchement rani aycha sous le stress.

ص 09:27 · 2025/03/08

Bnjr asma esk possible tb3thli les note T3 devoir

م 10:31 · 2025/04/12

Ah! ok nafsna chof ndir effort had simana

م 10:27 · 2025/04/12

Inchallah juin si je termine à tps ms avc c retar, rak t3ref 🙄

ص 09:13 · 2025/01/21

Slm wafa rani f la fac WIN RAKI ???

ص 11:27 · 2025/01/25

Yatik essaha 👍 a la prochaine bslama beslama

09:13 ص، 2025/01/21

Slm wafia rani f la fac WIN RAKI ???

12:36 م، 2025/01/22

Slm soumia koi29 pr consultation ???

04:14 م، 2025/04/10

Slm hani b3atlk fich Word t3 chap 2 fi email nta3ek choufi wjawebni

02:04 م، 2025/04/08

Aid moubarek win rakoum f memr wala tepreparo f gato rani rotar wintouma???

09:17 ص، 2025/01/16

Sbahlkhir habit ngolk mrc bcp ya3tik sa7a khoya belgacem l3awentni 👍👍👍

3 Un outil didactique

La typologie des erreurs de Nina Catach (D.R.).

Catégories d'erreurs	Remarques	Exemples
ERREURS EXTRAGRAPHIQUES		
Erreurs à dominante calligraphique	Ajout ou absence de jambages, lettres mal formées, etc.	*mid (nid)
Reconnaissance et coupure des mots	Peut se retrouver dans toutes les catégories suivantes.	un *navion (un avion)
Erreurs à dominante extragraphique (en particulier phonétique). L'écrit est erroné parce que l'oral est erroné.	<ul style="list-style-type: none"> – Omission ou adjonction de phonèmes – Confusion de consonnes – Confusion de voyelles 	<ul style="list-style-type: none"> *maintenant (maintenant) *crocodile (crocodile) *suchoter (chuchoter) *moner (mener)
ERREURS GRAPHIQUES (oral juste – écrit erroné)		
Erreurs à dominante phonogrammique (règles fondamentales de transcription et de position)	<ul style="list-style-type: none"> – N'altérant pas la valeur phonique – Altérant la valeur phonique 	<ul style="list-style-type: none"> *binette (binette) *pingoin (pingouin) *guorille (gorille) *merite (mérite) *briler (briller) *écureuil (écureuil) *recard (regard)
Erreurs à dominante morphogrammique		
a. morphogrammes grammaticaux	<ul style="list-style-type: none"> – Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale, etc. – Omission ou adjonction erronée d'accords étroits – Omission ou adjonction erronée d'accords larges 	<ul style="list-style-type: none"> *chevaus (chevaux) *les rue (les rues) *ils chantes (chante) *tu achète (achètes)
b. morphogrammes lexicaux	<ul style="list-style-type: none"> – Marques du radical – Marques préfixes/suffixes 	<ul style="list-style-type: none"> *les films que les enfants ont vu (vus) *canart (canard) *anterrement (enterrement) *annui (ennui)
Erreurs à dominante logogrammique		
a. logogrammes lexicaux	Confusion entre les homophones lexicaux	J'ai pris du *vain (vin)
b. logogrammes grammaticaux	Confusion entre les homophones grammaticaux	Ils *ce sont dit (se) *c'est livres (ses)
Erreurs à dominante idéogrammique	<ul style="list-style-type: none"> – Majuscules – Ponctuation – Apostrophe – Trait d'union 	<ul style="list-style-type: none"> la *france (France) *les, amis (les amis) *leau (l'eau) *peut être (peut-être)

TABLE DES ILLUSTRATIONS

Figure 1. Schéma des neuf procédés scripturaux du langage SMS selon Fabien LIÉNARD.....27

Résumé

Notre travail de recherche intitulé « L'écriture abrégée et la communication numérique : Les effets sur l'orthographe en français, chez les étudiants de master II de l'Université d'El-Oued. », et réalisé dans le cadre d'un mémoire de master didactique et langues appliquées, présente une analyse du point de vue lexico-sémantique des SMS Messenger des étudiants universitaires qui sont attachés aux réseaux sociaux, et l'effet de ces pratiques langagières (les abréviations) sur leurs compétences scripturales. La problématique est par conséquent la suivante : L'utilisation des abréviations dans le langage SMS Messenger a-t-elle un effet nuisible sur le niveau orthographique aux étudiants de l'université d'El-Oued ? Et Quel est l'impact des abréviations des SMS Messenger sur les compétences scripturales des étudiants de l'université de d'El-Oued ? Le résultat de cette analyse montre que les abréviations des SMS Messenger ont d'une part influence négative, et de l'autre part une influence positive sur l'orthographe des étudiants de l'université d'El-Oued

Mots clés : Ecriture abrégée, communication numérique, langage SMS, Orthographe, effet.

Abstract

Our research work entitled “Abbreviated writing and digital communication: The effects on French spelling among Master II students at the University of El-Oued.”, and carried out as part of a master's thesis in didactics and applied languages, presents an analysis from the lexico-semantic point of view of the SMS Messenger of university students who are attached to social networks, and the effect of these language practices (abbreviations) on their writing skills. The problem is therefore the following: Does the use of abbreviations in the SMS Messenger language have a harmful effect on the spelling level of students at the University of El-Oued? And What is the impact of SMS Messenger abbreviations on the writing skills of students at the University of El-Oued? The result of this analysis shows that the abbreviations of SMS Messenger have on the one hand a negative influence, and on the other hand a positive influence on the spelling of students of the University of El-Oued

Keywords: Abbreviated writing, written digital communication, SMS language, spelling, effect.